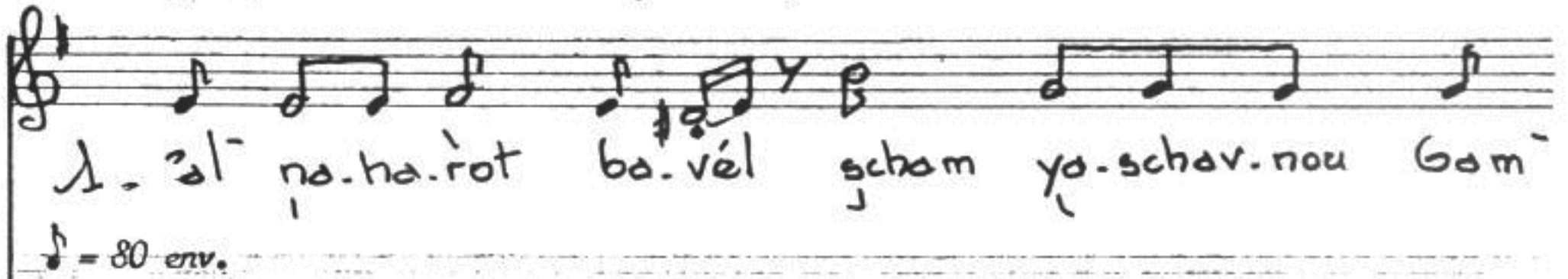


Psaume 137

SOLO
(mineur)

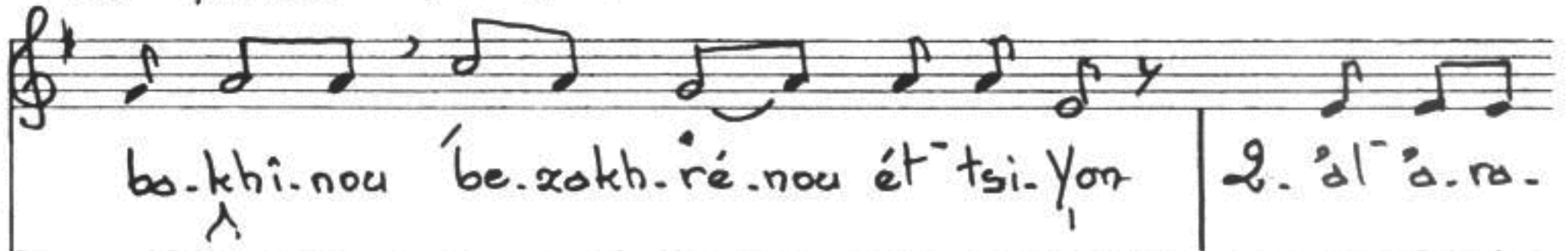
783

Sur les rives de Babylone , là nous nous assimes et



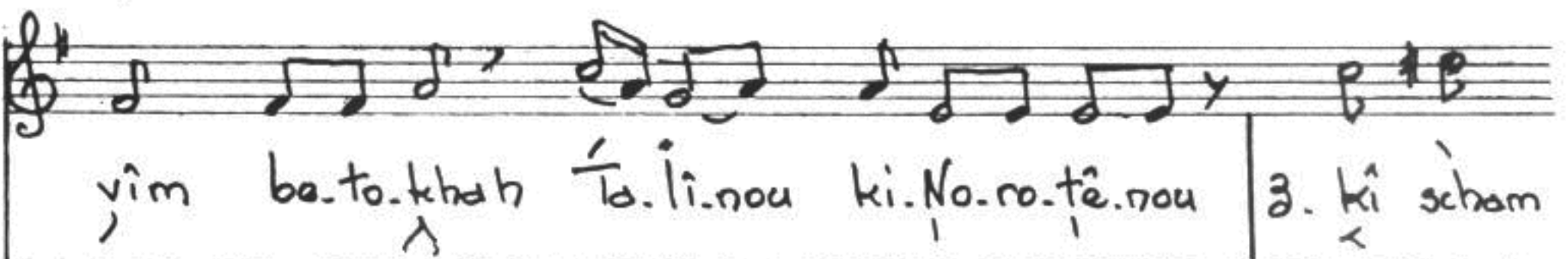
By the rivers of Babylon , there we sat down and

nous pleurâmes , au souvenir de Sion . Aux saules



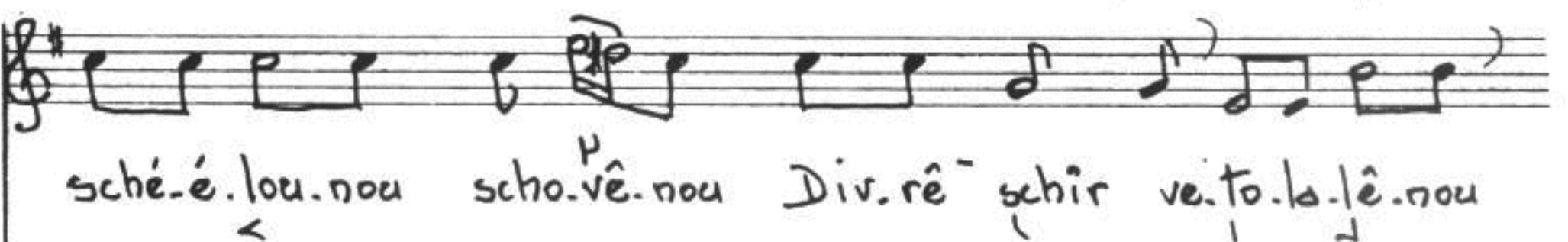
wept , when we remembered Zion . Upon the willows

qui les bordent , nous suspendîmes nos harpes . Car là



in their midst , we hung our harps . For there

nous demandaient nos maîtres de réciter des cantiques , nos oppresseurs, (des



asked of us our captors words of songs , our tormentors ,

chants) de joie! - "Chantez pour nous un des cantiques de Sion!"... Comment



(songs) of joy ! "Sing us one of the songs of Zion !" - How

- Accompagnement disponible

F.R.D. 801

- Accompaniment available

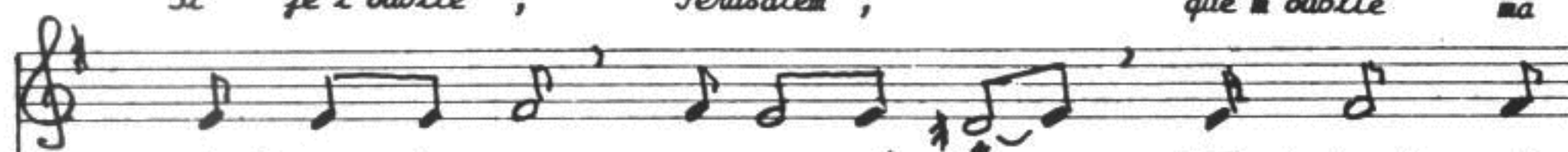
chanter l'hymne de l'Éternel en terre étrangère ?



no. schîr ét schîr A. do. nay àl ad. mot né. khor

shall we sing the song of the Lord in a land / strange ?

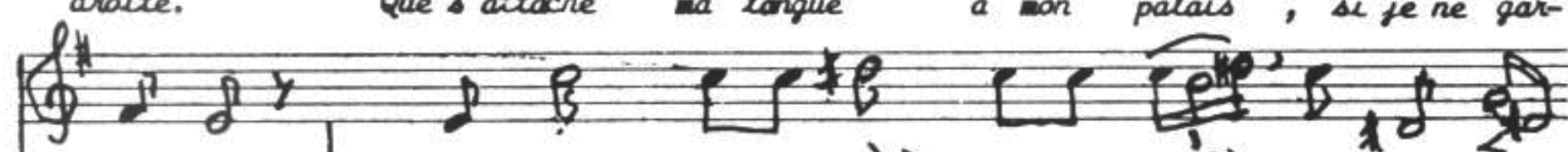
"Si je t'oublie , Jérusalem , que m'oublie ma



ô. im ésch. ka. hékh ye. rou. scho. la. yim Tisch. koh yé

"If I forget thee , Jerusalem , let forget me my

droite. Que s'attache ma langue à mon palais , si je ne gar-



mî. nî ô. Tid. bak li. scho. nî le. hi. kiⁿ im lo éx.

right hand. Let cleave my tongue to my palate , if I do not

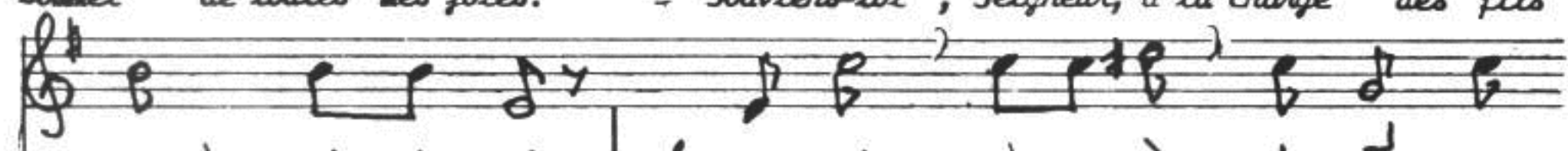
de ton souvenir , si je ne place Jérusalem au



ke. ré. khî im lo a. ô. lé ét ye. rou. scho. la. yim àl

remember , if I prefer not Jerusalem above

sommet de toutes mes joies ! " - "Souviens-toi , Seigneur, à la charge des fils



rosch çim. ha. tî f. æ. khor A. do. nay liv. nê é.

all my joys ! " - "Remember , Lord , against the children

d'Edom du jour (fatal) de Jérusalem , où ils disaient : "Démo-
 dom ef yom yé.rou.scha.la.im ha.om.rim é.
 of Edom the (fatal) day of Jerusalem when they said : "rase

lissez-la, démolissez-la, jusqu'en ses fondements ! " - "Fille de Babel ,
 rou ô.rou ôd hay.god bah | 8. bot ba.vél
 it , rase it , even to its foundations ! " - "Daughter of Babylon,

vouée à la ruine , heureux qui rendra / à toi / le mal
 haSch.dou.da asch.rê sché.y.scha.Lém lakh ét Gé.mou.
 vowed to destruction , happy shall be he who repays the harm

que tu as fait / à nous . Heureux qui saisira et
 lékh sché.Go.malt la.nou | 9. asch.rê sché.Yo.héz ve.
 you have done — to us . Happy shall be he who takes

brisera tes petits contre le rocher !
 ni.péts ét ô.la.la.yikh él ha.ça.la
 dashes your little ones against the rock !